

# PRACTICAL GUIDE TO LIVING IN OKAZAKI

English Version.

岡崎市暮らしのガイドブック  
《英語版》





# Welcome to Okazaki

Okazaki is a core city situated in the center of Aichi Prefecture with a population of approximately 370,000 people. Okazaki has a long and vibrant history and a beautiful natural environment featuring the Yahagigawa and Otogawa Rivers, the Mikawa Mountains and the Okazaki Plains. The city's motto is "People and nature shining together; an energetic and beautiful city: Okazaki" and we are gaining momentum in our drive to transform Okazaki into an even more vital and creative city.

The city is known throughout the country as the birthplace of Iyeyasu Tokugawa and has prospered as the center of the Mikawa Region since olden times. Okazaki has traditionally been known for the production of miso, stone products, fireworks, and knitwear. Recently, new industries have also started to become an integral part of the city's economy. These include the production of vehicles for the transportation industry, general machinery, chemicals, precision instruments, and textiles. All of these industries, combined with the city's active agricultural and commercial sectors, have helped to create a balanced economy.

Currently, Okazaki has sister city relationships with Uddevalla in Sweden, Newport Beach in the United States, and Hohhot in China. These connections have provided widespread economic, cultural and educational benefits. They have also served to dramatically increase the level of international awareness of the general population of Okazaki.

The aim of the *Practical Guide to Living in Okazaki* is to provide a concise, easy-to-understand guide to living in the city so as to make your stay in Okazaki safe and comfortable. Included in the guide are instructions for handling emergencies, information about submitting official applications and notices, some rules and regulations that apply to daily life in the city. For more detailed information about matters contained herein, please call or visit the department of the municipal government listed in the pertinent section of the guide. If possible, it is recommended you have a Japanese speaker place the call or accompany you on your visit.

Places that have foreign language information or services are marked as follows:

**Eng**  
English

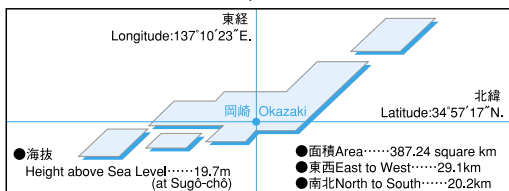
**Por**  
Portuguese

**Ch**  
Chinese

**Esp**  
Spanish

**Tag**  
Tagalog

岡崎市の位置 Location of Okazaki City:



- 人口 Population: 376,622 (As at February 28, 2009)
- 世帯 Number of households: 146,415



# Contents

(Japanese)

1	General Information	1	( 1 )
1.1	Consultations	1	
1.2	Japanese Classes	2	
1.3	Foreign Books	2	
2	Emergencies	3	( 3 )
2.1	Traffic Accidents and Crime	3	
2.2	Fires	3	
2.3	Calling an Ambulance	4	
2.4	After Hours Medical Services	5	
2.5	Natural Disasters (earthquakes, typhoons)	5	
3	Everyday Information	6	( 5 )
3.1	Water, Electricity, Gas	6	
3.2	Financial Institutions, Postage, Telephones	7	
3.3	Health	8	
3.4	Raising Children	9	
3.5	Education	10	
3.6	Tax	11	
3.7	Public Transportation	13	
3.8	Driver's Licenses	14	
4	Important Procedures	19	( 13 )
4.1	Residence-Related Procedures and Work Authorization	19	
4.2	Foreign Resident Registration	20	
4.3	Health Insurance	23	
4.4	National Pension System	25	
4.5	Name Stamp Registration	26	
5	Town Associations and Japanese Customs	27	( 19 )
5.1	Neighborhood Associations	27	
5.2	Manners in Residential Areas	27	
5.3	Disposing of Trash	28	
5.4	Bathing	28	
5.5	National Holidays in Japan	28	
6	Useful Japanese	29	
6.1	Basic Japanese	29	
6.2	Useful Words and Phrases	31	
6.3	Converting Gregorian Calendar Years to Japanese Calendar Years	32	



# 1. General Information



## 1.1 Consultations

**Okazaki City Hall, Consultation Office** (East Building, 2F)

☎ 0564-23-6480 **Por**

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on national holidays and during the New Year Period

<http://www.city.okazaki.aichi.jp>

**Libra International Community Center (LICC)**(3F, Libra, Kôsei-dôri)

☎ 0564-23-3148 **Eng Por Ch Esp Tag**

Thursday-Tuesday 9:00-17:00

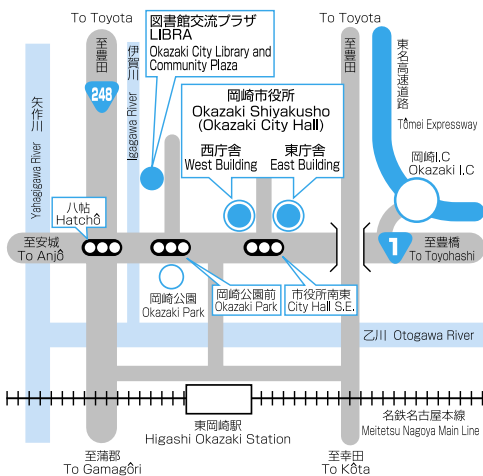
Closed on Wednesdays and during the New Year Period

**Esp** Saturdays, Sundays and Mondays only

**Tag** Tuesdays and Thursdays only

<http://www.city.okazaki.aichi.jp/licc> **Eng Por Ch**

Main services: consultations in foreign languages; multilingual information; seminars on Japanese culture and international understanding; support for volunteer groups (Japanese language classes, etc); etc.



**Aichi International Association Personal Support Service**

☎ 052-961-7902 **Eng Por Ch Esp**

Sannomaru Annex Building, Aichi Prefectural Government, 2-6-1

Sannomaru, Naka-ku, Nagoya

Monday-Saturday 10:00-18:00

**Ch** Mondays only

Event information, daily life information

<http://www2.aia.pref.aichi.jp>

Free legal consultations (reservations required)

## 1.2 Japanese Classes

### Okazaki International Association (OIA)

(5F, Fukushi Kaikan Building, City Hall)

☎ 0564-23-6644

The Okazaki International Association (OIA) works to promote international exchange at the individual level and to help citizens acquire a greater understanding of foreign cultures. It aims to cultivate people with the knowledge, skills and abilities to meet the demands of an increasingly globalized society.

<http://www.city.okazaki.aichi.jp/oia/> **Eng**

### Japanese Classes for Foreigners

Open to all foreigners living in Okazaki

Saturdays 19:00-21:00; Sundays 10:00-12:00

Okazaki International Community Center (OICC), Kamimutsuna 3-chôme

Class fee ¥4,000, (including textbook)

### Japanese Classes for Foreigners of Latin American Origin

Open to all foreigners of Latin American origin living in Okazaki.

Saturdays 9:30-12:30

Okazaki International Community Center (OICC), Kamimutsuna 3-chôme

Class fee ¥6,000, text book ¥2,000.

## 1.3 Foreign Books

### Chûô Library, Foreign Books Corner

(Libra, Kôsei-dôri)

☎ 0564-23-3111

Thursday-Tuesday 9:00-21:00

Closed Wednesdays, the 3<sup>rd</sup> Friday of every month and during the New Year Period.

**Eng** **Por** **Ch** Books, newspapers and magazines available.

<http://www.library.okazaki.aichi.jp/tosho/index.asp>







## 2. Emergencies



### 2.1 Traffic Accidents and Crime

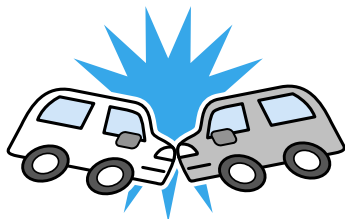
**Okazaki Police** (Myôdaiji-chô) ☎ 0564-58-0110

<http://www.pref.aichi.jp/police/>    

If you witness or are involved in a traffic accident or crime, call the police at 110. Please note that calls are answered in Japanese only.

Calls to 110 are toll-free from fixed phones, public phones and cell phones. When calling from a public phone, lift the receiver and press the red button to be directly connected to Be calm when calling 110, and make sure to say:

- What happened.
- When it happened.
- Where it happened.
- Who you are, and where you are now.



### 2.2 Fires

**Okazaki Fire Service** (Asahi-chô) ☎ 0564-21-5151

If there is a fire, shout 'Kaji da!' to warn your neighbors. Then, dial 119 (Japanese language only); if you cannot speak Japanese, please ask one of your neighbors to call for you.

The operator will ask:

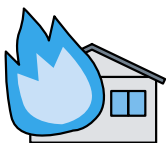
'Kaji desu ka? Kyûkyû desu ka?' (Is this a fire or a medical emergency?)

Please answer:

'Kaji desu.' (It is a fire.)

'Jûsho wa ## chô \$\$ desu.' (The address is \$\$, ##.)

'Fukin no ôkina mokuhyô wa %% desu.' (It is near %%.)



## 2.3 Calling an Ambulance

If you fall ill suddenly, are injured or involved in an accident and require immediate medical attention dial 119 (Japanese language only); if you cannot speak Japanese, please ask one of your neighbors to call for you.

Ambulances are for emergencies only – if you have minor injuries and can get yourself to the hospital, you cannot use an ambulance.

Calls to 110 can be made for free from fixed phones, public phones and cell phones however, do not call from a cell phone unless absolutely necessary.

When calling from a green public phone, pick up the receiver and push the red button, then dial 119. This service is toll-free, so neither telephone cards nor coins are needed.

When calling from a gray public phone, pick up the receiver and make sure you can hear the dial tone, then dial 119. The call is toll-free from gray telephones as well, so neither telephone cards nor coins are needed.

The operator will ask:

"Kaji desu ka? Kyûkyû desu ka?" (Is this a fire or a medical emergency?)

In case of a medical emergency, say:

"Kyûkyû desu." (This is a medical emergency.)

The operator will then ask:

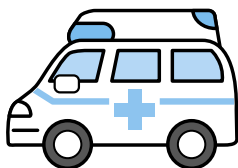
"Dô saremashita ka?" (What happened?)

Please answer:

"Kyûbyô / kôtsujiko / yakedo desu." (It is a sudden illness / traffic accident / burn.)

"Jûsho wa ## chô \$\$ desu. Mokuhyô wa %% desu." (The address is \$\$, ##. It is near %%.)

To get someone to call an ambulance for you, please say "kyûkyûsha o yonde kudasai" (Please call an ambulance)



## 2.4 After Hours Medical Services

If you are not sure where to go:

[Aichi Medical Information System](#) (24-hour automated phone and fax service)

**Eng** ☎ 052-249-9799

**Por** ☎ 052-249-3299

**Ch** ☎ 052-249-9499

**Esp** ☎ 052-249-9699

Emergency care late at night:

[Medical Association Public Hygiene Center Night Clinic](#)

(Tatsumi nishi 1-chôme) ☎ 0564-52-1906

Everyday 19:30-22:30

Departments: internal medicine, pediatrics, surgery.

Emergency care on Sundays, national holidays  
and during the New Year Period:

[Duty Clinic](#)

Sundays, national holidays and December 29-January 3

9:00-12:00 and 14:00-18:00

• Details of the duty clinic are printed in the City Magazine  
“*Shisei Dayori*”.

Night and holiday dental care:

[Okazaki Dental Clinic](#) (Naka machi)

☎ 0564-21-8000

Sundays, national holidays 9:00-11:30, 13:00-15:30

Weekday evenings 19:30-22:30

## 2.5 Natural Disasters (earthquakes, typhoons)

[Disaster Prevention and Management Division](#)

(2F, City Hall East Building)

☎ 0564-23-6533

The City of Okazaki has been officially designated as an area that it is in special danger of sustaining great damage if a large-scale earthquake were to occur. It is important to know where your nearest evacuation site is. Please check the Disaster Prevention Map and Guide for further details.

**Eng** **Por** **Ch**



## 3. Everyday Information



### 3.1 Water, Electricity, Gas

#### 3.1.1 Water

[City of Okazaki Water Supply Bureau](#) (6F City Hall West Building)

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on holidays and during the New Year Period

Enquiries about water rates:

[Water Supply Bureau, Service Division](#)(6F City Hall West Building)

☎ 0564-23-6346

Enquiries about water connections or disconnections:

[Water Supply Bureau, Service Division](#)(6F City Hall West Building)

☎ 0564-23-6350

Enquiries about water leaks and repairs:

[Water Supply Bureau, Water Supply Division, Repairs Group](#)  
(Tatsumidai 1-chôme)

☎ 0564-52-1510

#### 3.1.2 Electricity

[Chubu Electric Power Okazaki Office](#) (Tosaki-chô)

☎ 0564-51-5920

Monday-Friday 8:30-17:10

Closed national holidays and during the New Year Period

<http://www.chuden.co.jp/english/> [Eng](#)

#### 3.1.3 Gas

City Gas

[Toho Gas Okazaki Office](#) (Kugosaki-chô)

☎ 0564-21-2231

Monday-Friday 9:00-19:00

Closed national holidays and during the New Year Period

<http://www.tohogas.co.jp/> [Eng](#) [Por](#) [Ch](#)

Propane Gas

Please contact your nearest propane gas retailer for details.

## 3.2 Financial Institutions, Postage, Telephones

### 3.2.1 Financial Institutions

---

In Japan, both banks and post offices offer banking services, including overseas remittances. Banks mainly deal with money matters, while the post office deals with mail, packages and insurance, as well as financial matters. Banks are usually open Monday to Friday from 9:00 to 15:00, and financial services of post offices are available Monday to Friday from 9:00 to 16:00. Both banks and post offices are closed on Saturdays, Sundays and national holidays.

#### Opening an Account

When you want to open an account, you will need identification such as your passport or Certificate of Alien Registration and inkan (name stamp). If you need a cash card, please ask a clerk for details. You can use your cash card and your Personal Identification Number (PIN) in any automated teller machine (ATM). ATM hours differ by financial institution. Fees may be charged for ATM use, depending on the time and day.

#### Direct Debit

Bills for services including electricity, gas and water can be paid by direct debit from your account. Please contact the utility company for further information

#### Overseas Remittance


Remittances can be made from both banks and post offices. The fees for this service vary according to institution and method of remittance.

### 3.2.2 Postage

---

**Okazaki Post Office** (Tosaki-chô)

☎ 0564-71-3000

<http://www.post.japanpost.jp/english/> 





The red boxes on street corners with a 〒 sign are post boxes. Mail is usually sent overseas via airmail.

### 3.2.3 Telephones


---

#### Fixed Telephones

**NTT West**

☎ 0120-364463 (voice guidance)    

Monday-Friday 9:00-17:00

☎ 0120-019116 (24hr phone/fax service) 

[http://www.ntt-west.co.jp/index\\_e2.html](http://www.ntt-west.co.jp/index_e2.html) 

#### Cellular Telephones

Please contact your nearest dealer.

### Prepaid International Calling Cards

Prepaid cards are available to make international calls at discounted rates from fixed, public and cellular phones. Cards can be purchased and/or recharged online or at convenience stores.

## 3.3 Health

### 3.3.1 Medical Institutions

There are two kinds of medical institutions in Japan: public and private. Remember to take your health insurance card with you when visiting a hospital or clinic for the first time.

#### Public Hospitals

**Okazaki City Hospital** (Kôryûji-chô)

☎ 0564-21-8111

Outpatient reception: Monday-Friday 8:00-11:00

Closed on holidays and during the New Year Period (except for emergencies)

Departments: internal medicine, psychiatry, neurology, respiratory medicine, gastroenterology, cardiovascular medicine, pediatrics, surgery, orthopedic surgery, plastic surgery, neurosurgery, respiratory surgery, cardiovascular surgery, pediatric surgery, dermatology, urology, obstetrics & gynecology, ophthalmology, otolaryngology (ears, nose and throat), rehabilitation, radiology, dentistry and oral surgery, anesthesiology.

**Aichi Prefectural Hospital Cancer Center** (Kake machi)

☎ 0564-21-6251

Outpatient reception: Monday-Friday 8:30-11:30

Closed on holidays and during the New Year Period (except for emergencies)

Departments: respiratory medicine, gastroenterology, internal medicine, cardiovascular medicine, respiratory surgery, mammology, gastroenterology surgery, surgery, anesthesiology, orthopedic surgery, rehabilitation, radiology, palliative care.

### 3.3.2 Children's Medical Examinations

**Public Health Center, Health Promotion Division**

(2F Genki Center, Wakamiya-chô)

☎ 0564-23-6084

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on holidays and during the New Year Period

Notifications of examinations for 4 month, 18 month, 2 year and 3 year old children will be sent directly to the parents/guardians.

### 3.3.3 Children's Preventative Vaccinations

---

Public Health Center, Health Promotion Division

(2F Genki Center, Wakamiya-chô)

☎ 0564 - 23 - 6179

Vaccinations for polio, tuberculosis, diphtheria, whooping cough, tetanus, measles, rubella and Japanese encephalitis are available. Notifications will be sent to parents/guardians so please check the date and place for your child/children to receive vaccinations at the appropriate time.

### 3.3.4 Adult Health

---

Public Health Center, Health Promotion Division

(2F Genki Center, Wakamiya-chô)

☎ 0564 - 23 - 6639

Influenza vaccinations are available for those over 65 years of age.

Cancer screening tests and health-related consultations are available predominately for those over 40 years of age.

### 3.3.5 HIV Testing

---

Public Health Center, Health Promotion Division

(2F Genki Center, Wakamiya-chô)

☎ 0564 - 23 - 6187

Consultations and free, anonymous testing is available.

## 3.4 Raising Children

### 3.4.1 Pregnancy

---

Public Health Center, Health Promotion Division

(2F Genki Center, Wakamiya-chô)

☎ 0564 - 23 - 6084

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on holidays and during the New Year Period

Once becoming pregnant, be sure to receive your " Mothers and Children Health Handbook ". This handbook will become an important record of the health of mother and baby.

Consultations on pregnancy, giving birth and child rearing are available.

### 3.4.2 Medical Treatment Compensation Program

---

National Pension and Health Insurance Division

(1F City Hall, East Building)

☎ 0564 - 23 - 6148

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed holidays and during the New Year Period

Children are eligible until they are old enough to start high school (the first March 31<sup>st</sup> after turning 15).

### 3.4.3 Medical Treatment Compensation Program for Single Parent Families

#### National Pension and Health Insurance Division

(1F City Hall, East Building)

☎ 0564-23-6148

Eligibility: parents and children of single parent families with dependent children under 18 years of age or orphans under 18 years of age who are cared for by their grandparents.

Income limits apply

### 3.4.4 Financial Aid for Children

#### Family Consultation Office (1F City Hall, East Building)

☎ 0564-23-6150

Eligibility: parents/guardians of children up to 6<sup>th</sup> grade.

Conditions: Income limits apply

Financial Aid for Single Parent Families is also available (income limits apply).

## 3.5 Education

Kindergarten

#### Daycare and Kindergarten Management Division

(1F City Hall, East Building)

☎ 0564-23-6175

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed holidays and during the New Year Period

Open to 3-5 year olds for education before entering elementary school. Foreign children are also welcome.

Daycare

#### Daycare and Kindergarten Management Division

(1F City Hall, East Building)

☎ 0564-23-6144

Open to children from approximately 6 months until they are old enough to start elementary school whose parents/guardians are unable to care for them during the day due to work or illness. Foreign children are also welcome. Extended day care and short term daycare facilities are also available.

Elementary School and Junior High School

#### School Management Division (4F City Hall, Fukushi Kaikan Building)

☎ 0564-23-6425

Children enter elementary school when they are 6 and graduate when they are 12; then enter junior high school at 12 and graduate at 15. Foreign children are not obligated to attend school in Japan but are welcome to do so. There are no school fees or textbook fees. All schools provide school lunches which are not free.

## High School and University

There is no set age for entering and graduating from further education. However there are entrance exams to ensure that students are of an appropriate academic level. For further information, please contact the institution directly.

## 3.6 Tax

The tax imposed by the national government is called 'national tax'. 'Local tax' is the tax imposed by the local public authorities (for those living in Okazaki, this includes the Prefectural authority, designated as 'Aichi Prefecture', and the local municipal authority, designated as the 'City of Okazaki'). These taxes are assessed according to the regulations outlined in Japanese tax law, and there is a separate payment deadline for each type of tax.

### 3.6.1 Income Based Taxes

---

#### High School and University

##### National Tax Agency, Okazaki Office

(1F Okazaki Government Building, Hane-chô)

☎ 0564-58-6511

#### Local Taxes

##### Local Resident Tax Division (3F City Hall, East Building)

☎ 0564-23-6082

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on holidays and during the New Year Period

Individuals are taxed according to their income. National taxes are paid as income tax and local taxes are paid as resident's tax. Resident's tax is made up of city tax and prefectural tax according to the taxation law. In Japan, income tax is generally deducted at the source for all income-earners, regardless of nationality. This means that the employer, rather than the individual income earner, is responsible for paying the tax to the government. People who have earned over a certain amount of income in the previous year are required to pay city tax and prefectural tax; the exact amount of these taxes will depend on their income.

By law, the employer must issue a certificate showing the amount of the tax deducted at the source (called a *gensen chôshû-hyô*) to the individual income earner for any given year by January 31 of the following year. This certificate constitutes the sole legal proof of payment of taxes. It is a necessary document when applying to the Immigration Bureau, for example, to have your period of stay extended.

### 3.6.2 Preventing Double Taxation

---

[Withholdings Department, National Tax Agency, Okazaki Office](#)  
(2F Okazaki Government Building, Hane-chô)

☎ 0564-58-6511

Many foreign nationals of Japanese descent and others come to Japan, work, save money, then return to their own country, and, in many cases, start a business or purchase properties with their savings. In this case, these funds may be subjected to tax in the home country, which would be considered double taxation. In order to avoid this, special international tax treaties have been negotiated between Japan and countries such as Brazil, the United States, Indonesia, the Philippines, and Australia, among others. You must provide tax officials in your home country proof of payment of Japanese income tax.

### 3.6.3 Automobile Tax

---

The various taxes mentioned below are assessed on automobiles:

Purchasing an Automobile

Vehicle Acquisition Tax (Local Tax    Prefectural Tax)

Getting an Automobile Inspection Certificate (*shaken*)

Vehicle Weight Tax (National Tax)

Possessing an Automobile

Compact (*kei*) Car Tax (Local Tax    Municipal Tax)

Car Tax (Local Tax    Municipal Tax)

National Tax

[Aichi Transport Bureau, Nishimikawa Automobile Inspection & Registration Office](#)

☎ 050-5540-2047

46, Nishi Hayama, Wakabayashi Nishi-chô, Toyota

Local Tax    Municipal Tax

[Okazaki City Hall, Local Resident Tax Division](#)

(3F City Hall, East Building)

☎ 0564-23-6075

Local Tax    Prefectural Tax

[Vehicle Acquisition Tax: Nagoya East District Tax Office](#)

☎ 052-953-7865

2-9, Shinsakae-machi, Naka-ku, Nagoya

Automobile Tax

[Aichi Prefectural Government, Nishimikawa Regional Office, Tax Division 2 \(Myôdaiji Hommachi\)](#)

☎ 0564-27-2712

## 3.7 Public Transportation

Public transportation in Okazaki includes railways (JR Tōkai, Meitetsu and the Aichi Loop Line), buses (Meitetsu), and taxis.

[JR Tōkai Telephone Center](#)

☎ 050-3772-3910 (automated service)

<http://english.jr-central.co.jp/> [Eng](#)

[Meitetsu Customer Center](#) ☎ 052-582-5151

[Aichi Loop Line](#) ☎ 0564-32-3911

### 3.7.1 Taking a Train

---

When getting on a train, buy a ticket at the counter or from a ticket machine.

Next, have your ticket punched at the wicket or put it in the slot of the automatic gate, remembering to take it out at the other end.

After getting off the train, you can either hand in your ticket to a staff member at the wicket, or again, put it into the slot of the automatic gate (this time, the ticket won't be returned).

If you frequently take the train, it may be more convenient and economical to buy a book of tickets or a commuter pass. These are usually available at the counter.

### 3.7.2 Taking a Bus

---

Wait at the nearest bus stop.

When the bus arrives at the bus stop, get on the bus through the back door, and take a ticket from the ticket machine located near the door. This ticket indicates the stop at which you boarded the bus.

Each stop is announced before arrival. If you want to get off the bus, push the buzzer. If nobody pushes the buzzer and there is no one waiting to get on at the next stop, the driver will not stop. If you cannot understand Japanese, please tell the driver (or someone sitting close to you): 'Watashi wa ## de orimasu node oshiete kudasai.' (I would like to get off at ##, so please tell me when we get there.)

When getting off the bus, insert the ticket and the correct fare into the box located beside the driver. To find your fare, simply locate your ticket number on the fare board located above the front window. Please make sure you have plenty of small change on you when you ride the bus. You can also use a coupon or a bus pass instead of cash.

### 3.7.3 Taking a Taxi

---

There are always taxis waiting in front of major train stations. A taxi will also come to your house to pick you up if you call the taxi company and request it.

The driver controls the opening and closing of the back left door of the taxi, so please be careful when getting in and out.

Tell the driver your destination and, if possible, show the driver a written address or point out your destination on a map.

## 3.8 Driver's Licenses

In order to get a Japanese driver's license, most foreign nationals must take both a written test and a practical test. If you do not know how to drive, you will be required to enroll in a driving school. For more information, please contact:

[Aichi Driver's License Testing Center](#) (Nagoya)

☎ 052-801-3211

Address: 605-3-chôme, Hirabari minami, Tempaku-ku, Nagoya.

[Higashi Mikawa Driver's License Testing Center](#) (Toyokawa)

☎ 0533-85-7181

Address: 2-7, Kanayanishi-machi, Toyokawa.

### 3.8.1 Automobile Accident Insurance

---

If you cause a car accident, you may have to pay the other party a large sum in damages, which may include repair costs, doctor's fees, and 'consolation money.' To protect yourself, there are two types of insurance available: compulsory insurance (Automobile Third Party Liability Insurance), and voluntary insurance (additional insurance bought privately). Should someone in an accident that you caused be hurt or killed, the compensation from the compulsory insurance will not be sufficient. For this reason, it is highly recommended that you have both types of insurance.

### 3.8.2 Traffic Rules


---

In Japan, cars drive on the left side of the road. When driving, you must wear your seatbelt, and you must always carry your driver's license, as well as a legal valid automobile inspection (*shaken*) certificate, and your Automobile Third Party Liability Insurance certificate. You must wear a helmet when driving a motorcycle.





## 規制標識 / Regulatory Signs

	<p>通行止め Road Closed</p>		<p>二輪の自動車原動機付自転車通行止め Closed to Motorcycles and Mopeds</p>
	<p>車両通行止め Closed to ALL Vehicles</p>		<p>自転車以外の軽車両通行止め Closed to Light Vehicles except Bicycles</p>
	<p>車両進入禁止 No Entry for Vehicles</p>		<p>自転車通行止め Closed to Bicycles</p>
	<p>二輪の自動車以外の自動車通行止め Closed to All Vehicles except Motorcycles</p>		<p>指定方向外通行禁止 Proceed only in Designated Directions</p>
	<p>大型貨物自動車等通行止め Closed to Large-Size Trucks</p>		<p>車両横断禁止 No Vehicle Crossing (except for vehicles turning left to enter or exit a facility off the road)</p>
	<p>大型乗用自動車通行止め Closed to Large-Size Passenger Vehicles</p>		<p>転回禁止 No U-turn</p>





## 規制標識 / Regulatory Signs

 <p>追越しのための右側部分はみ出し通行禁止 No Passing on the Right-hand Side of the Road for Overtaking</p>	 <p>危険物積載車両通行止め Dangerous Substances Prohibited</p>
 <p>駐停車禁止 No Parking or Stopping</p> <p style="border: 1px solid black; padding: 2px;">追越し禁止</p>	 <p>高さ制限 Maximum Height Limit</p>
 <p>駐停車禁止 No Parking or Stopping</p>	 <p>最高速度 Maximum Speed Limit</p>
 <p>駐車禁止 No Parking</p>	 <p>最低速度 Minimum Speed Limit</p>
 <p>駐車余地 Parking Space Designated</p> <p style="border: 1px solid black; padding: 2px;">駐車余地6m</p>	 <p>自動車専用 Motor Vehicles Only</p>
 <p>時間制限駐車区間 Time-Limited Parking Zone</p>	 <p>自転車専用 Bicycles Only</p>

## 規制標識 / Regulatory Signs

	<p>自転車及び歩行者専用 Bicycles and Pedestrians Only</p>		<p>一方通行 One Way</p>
	<p>歩行者専用 Pedestrians Only</p>		<p>徐行 Slow Down</p>
	<p>原動機付自転車の右折方法(小回り) Small Right Turn for Mopeds</p>		<p>一時停止 Stop</p>
	<p>警笛鳴らせ Sound Horn</p>		<p>路線バス優先通行帯 Priority Lane for Buses</p>

## < 指示標識 > Designation Signs

	<p>駐車可 Parking Permitted</p>		<p>横断歩道 Pedestrian Crossing</p>
	<p>優先道路 Right of Way</p>		<p>自転車横断帯 Bicycle Crossing Zone</p>

< 警戒標識 > Warning Signs



十字道路交差点あり  
Intersection  
Ahead



車線数減少  
Fewer Lanes



学校・幼稚園・保育  
所等あり  
School, Kinder-  
garten, Daycare



横風注意  
Side Wind



滑りやすい  
Slippery Road



幅員減少  
Road Narrows

< 案内標識 > Guidance Signs



入口の方向  
Direction to  
Expressway  
Entrance



非常電話  
Emergency  
Telephone



方面及び車線  
Destination and  
Lane



待避所  
Shelter



## 4. Important Procedures



### 4.1 Residence-Related Procedures and Work Authorization

#### 4.1.1 Information on Residence

[Nagoya Regional Immigration Bureau](#)

☎ 052-559-2151, 052-559-2152

5-18 Shôhō-chô, Minato-ku, Nagoya

Monday-Friday 9:00-16:00

Closed on holidays and during the New Year Period

#### 4.1.2 Residence Procedures

[The Ministry of Justice Nagoya Immigration Bureau, Toyohashi Port Branch Office](#)

☎ 0532-32-6567

Toyohashi Port

Gôdô Chôsha Building, 3-11 Jinnofutô-chô, Toyohashi, 441-8075

Monday-Friday 9:00-12:00, 13:00-16:00

Closed on holidays and during the New Year Period

All foreign nationals in Japan must apply for permission for the following procedures:

Permission to Change Status of Residence (¥4,000 per application)

This applies to foreign nationals who wish to change their current status of residence. This also applies to foreign nationals of Japanese descent who enter Japan with a “Temporary Visitor” visa and later wish to change their status to “Spouse or Child of Japanese National” or “Long-term Resident”.

Permission to Extend Period of Stay (¥4,000 per application)

This applies to any foreign national whose visa validity is about to expire, and who wants to remain in Japan to continue working in the same capacity. Applications for permission to extend period of stay must be made before the period of validity for the current visa expires.

Re-entry Permit

(¥3,000 for single use; ¥6,000 for multiple use)

Any foreign national who wants to leave Japan for a short period of time and then return to Japan and continue the same activity or work as before is obligated to obtain a re-entry permit. Permission is necessary even for foreign nationals of Japanese descent who find it necessary to return to their home countries for a short time. Once a re-entry permit has been granted, the foreign national can leave and return to Japan without losing his/her original status of residence. Re-entry permits are valid until the end of the period of stay or no more than three years.

### How to Apply

Please apply in person. However, children under the age of 16, elderly people, or foreign nationals who are unable to apply in person can have the following people apply in their stead: the individual's mother or father, spouse, caretaker, or someone who lives with them. Furthermore, the Ministry of Justice sometimes allows applications to be made through their respective companies, schools, or by a certified *gyōseishoshi*.

### Required Documents

Passport and certificate of alien registration (when already registered). Other documents may be required depending on the status of residence. Please check with the immigration bureau in advance.

#### 4.1.3 Work Related Enquiries

(including looking for work and unemployment insurance)

[Hello Work Okazaki](#) (1F Okazaki Government Office, Hane-chō)

☎ 0564-52-8609

Monday-Friday 8:30-17:15 (employment consultations and help finding work is available from 8:30 to 19:00)

Saturday 10:00-17:00 (employment consultations and help finding work only)

#### 4.1.4 Labor Related Enquiries (Workplace injuries, wages, dismissal)

[Aichi Labor Bureau, Advisor for Foreign Workers](#)

☎ 052-972-0253 [Eng](#) [Por](#)

2F Nagoya Gōdō Chōsha 2, 2-5-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya

[Eng](#) Monday and Thursday 10:00-12:00, 13:00-16:00

[Por](#) Monday-Thursday 10:00-12:00, 13:00-16:00

## 4.2 Foreign Resident Registration

Foreign nationals who will stay in Japan for more than 90 days are required to register with their local city, town, or village government office. The certificate of alien registration will be available for pick-up approximately 3-4 weeks after registration. Resident foreign nationals are required to carry their certificate of alien registration with them at all times.

#### 4.2.1 Registration Procedures

[Citizens' Affairs Division, City of Okazaki](#)(City Hall, East Building1F)

☎ 0564-23-6137

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on holidays and during the New Year Period

## New Registrations

**Applicant:** Please apply in person. A family member of the same household may apply for children under 16 years of age.

**Application period:** Within 90 days of arrival.

**Required documents:** Passport, 2 passport photos (4.5cm X 3.5cm not necessary for children under 16 years of age).

## Other Registrations

### Loss of certificate of alien registration

**Applicant:** Please apply in person. A family member of the same household may apply for children under 16 years of age.

**Application period:** Within 14 days of loss.

**Required documents:** Passport, 2 passport photos (4.5cm X 3.5cm not necessary for children under 16 years of age).

To prevent fraudulent use of personal information it is recommended that the loss also be reported to the police.

### Changes to information other than address

(period of stay, etc)

**Applicant:** In person or a family member of the same household (not applicable to children under 16)

**Application period:** Within 14 days of the change.

**Required documents:** Current certificate of alien registration and proof of changes (e.g. passport)

### Renewing certificate of alien registration

**Applicant:** Please apply in person.

**Application period:** Within 30 days of the renewal date printed on the certificate of alien registration, or within 30 days of turning 16.

**Required documents:** Current certificate of alien registration, passport, 2 passport photos (4.5cm X 3.5cm).

### Change of Address

**Applicant:** In person or a family member of the same household (not applicable to children under 16)

**Application period:** Within 14 days of moving.

**Application place:** The municipal office of the new place of residence.

**Required documents:** Current certificate of alien registration of all members of the household.

## 4.2.2 Births and Deaths

Citizens ' Affairs Division, City of Okazaki (City Hall, East Building1F)

☎ 0564-23-6137

If newborns will stay in Japan for more than 60 days after birth it is necessary to register them with immigration within 30 days of birth (see section 4.1 for details of the nearest immigration office).

Registering a birth (birth registration)

Applicant: Mother or father of the baby

Application period: Within 14 days of the birth.

Required documents: Birth certificate, passport or certificate of alien registration of the mother and father, mothers and children health handbook.

Registering a birth (foreign resident registration)

Applicant: Family member of the same household

Application period: Within 60 days of the birth.

Required documents: Proof of birth registration (if the birth was registered in a different municipality), passport (only if a passport was obtained before completing foreign resident registration), passport or certificate of alien registration of the mother and father.

Registering a death (death registration)

Applicant: Family member of the same household (if there are no family members living in the same household, a family member from another household will suffice)

Application period: Within 7 days of death.

Required documents: Death certificate, certificate of alien registration of the deceased and personal identification of the applicant (such as a driver's license).

Registering a death (returning the certificate of alien registration)

Applicant: Family member of the same household (if there are no family members living in the same household, a family member from another household will suffice)

Required documents: Proof of death registration (if the death was registered in a different municipality), certificate of alien registration of the deceased.

### 4.2.3 Applying for a Proof of Registration Certificate

---

Citizens ' Affairs Division, City of Okazaki

(City Hall, East Building 1F)

☎ 0564-23-6137

A proof of registration certificate contains the name, date of birth, sex, nationality, address and status and period of residence of the registered person. This certificate may be required when making applications at immigration, opening a bank account, etc.

- |                     |   |
|---------------------|---|
| Applicant:          | Applications can be made in person or by a family member of the same household.   |
| Fees:               | 200 yen per copy  |
| Required documents: | Identification such as a certificate of alien registration.   |
| Saturday services:  | Proof of registration certificates can also be issued on Saturdays from 9:00 to 12:30 (excluding the New Year Period) at the 1 <sup>st</sup> floor of the East Building of City Hall. |

Please note that it is not possible to issue proof of registration certificates with special information (such as previous addresses or names).

It may not be possible to issue certificates directly after changing the registered details or making a new foreign resident registration.

## 4.3 Health Insurance

By enrolling in health insurance, the insured and their family are covered in the event of illness or injury.

### 4.3.1 Employer Based Health Insurance

---

Okazaki Social Insurance Office (Asahi-chô)

☎ 0564-23-2513

Monday-Friday 9:00-17:00

Closed on holidays and during the New Year Period

Insurance covers 70% of medical costs and the 30% gap is paid by the insured or their family. Half of the insurance premiums are covered by the employer.

### 4.3.2 National Health Insurance

---

National Health Insurance and Pension Division, City of Okazaki

(City Hall, East Building 1F)

☎ 0564-23-6167

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on holidays and during the New Year Period

**Eligibility:** Registered foreign residents who are recognized as being able to stay in Japan for one year or more (excluding tourists and other short term visitors) and who are not eligible to enter any other health insurance plan.

**Required documents:** Passport, certificate of alien registration

**Other:** Insurance premiums are calculated on the previous year ' s income and will therefore change every year.

When moving to another municipality or overseas

Your health insurance card is no longer valid once you move out of Okazaki. Please return your card when moving. At the same time any remaining insurance premiums will be calculated. Please reapply for health insurance at your new municipality.

### Benefits

Insurance will cover 70% of the cost of treatment at a medical facility. The remaining 30% is to be paid by the insured.

Insurance will cover 80% of the cost of treatment for children who are not old enough to start elementary school. The remaining 20% is covered by the children s medical treatment compensation program.

Insurance will cover 70% or 80% (currently 90%) of the cost of treatment for people over 70 years of age who are not eligible for elderly health insurance, depending on income.

### Allowance for High Medical Expenses

If, in a given month, your out-of-pocket medical expenses (excluding the cost of meals) exceed a certain level, relative to your income, the excess expenses will be covered by National Health Insurance. If you are eligible for such an allowance, you will be notified by postcard about three months after eligibility is recognized. You will need your hospital/clinic receipts to apply, so please keep them in a safe place.

### Loans to Cover High Medical Expenses

If you have difficulty paying a large medical bill, a loan for up to 90% of the amount can be arranged. This is to be repaid upon receipt of the Allowance for High Medical Expenses.

### Subsidized Meals for the Hospitalized

When a member of a local resident tax-exempt household is hospitalized, that person s meal expenses while they are hospitalized will be partially subsidized. Please collect a proof of subsidy certificate.

#### Other Subsidies

When a member (insured person) gives birth, the head of the household will receive a childbirth allowance of 350,000 yen. If giving birth at a designated clinic or birthing facility, an allowance of 380,000 yen will be paid. The City of Okazaki can pay the childbirth allowance directly to the member's medical institution.

In case of the death of an insured person, 50,000 yen will be paid to the person in charge of funeral arrangements for the deceased.

#### Premium Reduction

If the income of the insured in the previous year was low, the insurance premiums will be reduced.

## 4.4 National Pension System

Everyone living in Japan is required to enroll in the national pension program, regardless of nationality.

#### National Pension

[National Health Insurance and Pension Division, City of Okazaki](#) (City Hall, East Building 1F)

☎ 0564-23-6171

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on holidays and during the New Year Period

#### Employees' Pension

[Okazaki Social Insurance Office](#) (Asahi-chô)

☎ 0564-23-2513

Monday-Friday 9:00-17:00

Closed on holidays and during the New Year Period

#### Lump-sum Withdrawal

Those who were enrolled in a pension may be eligible for a lump-sum payment if they meet the following conditions. Lump-sum payments are available to foreigners who have left Japan and apply for the payment themselves. To receive the payment, the following conditions must be met by the payee:

Must not have Japanese nationality.

Must not have an address in Japan (must have already left Japan).

Must have been enrolled and paid premiums for a national pension or employees' pension for 6 months or more.

Must not have been eligible for disability pension payments.

Must be within two years of losing the right to be enrolled in the pension. If the right to enrol was lost while the payee was still in Japan, within two years of leaving Japan.

Must have left Japan after November 9, 1994. If the payee was still enrolled in the pension when they left Japan, they must have lost their enrolment entitlement after November 9, 1994.

## 4.5 Name Stamp Registration

Citizens ' Affairs Division, City of Okazaki

(City Hall, East Building1F)

☎ 0564-23-6132

Monday-Friday 8:30-17:15

Closed on holidays and during the New Year Period

Instead of a signature, people use a small stamp of their name (*hanko* or *inkan*) on official documents.

Foreign residents may register their name stamp at the Citizens ' Affairs Division at City Hall. If you wish to register a stamp with different characters to your name on the foreign resident register, you must first register this pseudo name at the foreign resident registration window. Rubber stamps or stamps that are damaged cannot be registered.

The name stamp registration certificate is proof that the stamp has been approved by the mayor. When collecting the certificate from City Hall or a Branch Office, please bring the registration form given to you when you registered and personal identification such as your certificate of alien registration.



## 5. Town Associations and Japanese Customs



When you are new in town, you will feel at home sooner if you become acquainted with your neighbors as soon as possible. It may be difficult if you cannot speak Japanese very well, but your relationship with them will go more smoothly if you learn a few simple phrases and Japanese customs.

For example, when you meet your new neighbors, you might say something like:

“ *Kondo kono chōnai ni hikkoshite kimashita.*

*Dōzo yoroshiku onegaishimasu ”*

“ I have just moved to this neighborhood. It’s nice to meet you. ”

### 5.1 Neighborhood Associations

Each community has a town association. It functions as a self-governing body, providing assistance to members and engendering a feeling of community. Membership in a town association is voluntary but can be very helpful in keeping informed about local activities and events, public services such as health examinations, and more; it is strongly recommended that you join.

The head of town association is called the ‘ *sōdai* ’. There are other positions such as the ‘ *kumichō* ’ who are elected from among the association members. Admission fees and monthly dues vary by association.

#### Circulars

Administrative notices and circulars (*kairan*) are circulated among the members of the town association. These notices inform people of coming events. If you receive one, please don’t throw it out or keep it in your house! Read it as soon as possible and pass it on to the next neighbor.

### 5.2 Manners in Residential Areas

Japanese houses can be very close to each other and residents may have different lifestyles; some may work days, for example, while others work nights. It is important to try to be as unobtrusive as possible. Please keep noise to a minimum in residential areas.

### 5.3 Disposing of Trash

So that as much waste as possible can be recycled, please separate your trash correctly and take it to the designated place on the designated day. For details on how to separate your trash, please see “The Official Guide to Reducing Trash in the 21<sup>st</sup> Century” (available in English, Portuguese, Chinese, and Spanish). To find out the correct days to take out trash in your area, please consult your area’s trash disposal calendar (guides available in English, Portuguese, Chinese, and Spanish).

### 5.4 Bathing

Japanese bathrooms consist of a bathtub and a washing area. First, wash yourself in the washing area, and then, after rinsing thoroughly, get into the bathtub. In Japan, a bath is for soaking and warming up the body, not for washing. As the entire family uses the same bath water, be sure to keep the water as clean as possible for the next person, and do not drain the tub until after everyone has finished bathing.

### 5.5 National Holidays in Japan

January 1	New Year’s Day
Second Monday in January	Coming of Age Day
February 11	Foundation Day
Around March 21	Vernal Equinox Day
April 29	Shōwa Day
May 3	Constitution Day
May 4	Green Day
May 5	Children’s Day
Third Monday in July	Marine Day
Third Monday in September	Third Monday in September
Around September 23	Autumnal Equinox Day
Second Monday in October	Health and Sports Day
November 3	Culture Day
November 23	Labor Thanksgiving Day
December 23	Emperor’s Birthday

When a national holiday falls on a Sunday, the next business day (usually Monday) becomes a holiday.

## 6. Useful Japanese

### 6.1 Basic Japanese

Hiragana ひらがな					Katakana カタカナ				
a あ	i い	u う	e え	o お	a ア	i イ	u ウ	e エ	o オ
ka か	ki き	ku く	ke け	ko こ	ka カ	ki キ	ku ク	ke ケ	ko コ
sa さ	shi し	su す	se せ	so そ	sa サ	shi シ	su ス	se セ	so ソ
ta た	chi ち	tsu つ	te て	to と	ta タ	chi チ	tsu ツ	te テ	to ト
na な	ni に	nu ぬ	ne ね	no の	na ナ	ni ニ	nu ヌ	ne ネ	no ノ
ha は	hi ひ	fu ふ	he へ	ho ほ	ha ハ	hi ヒ	fu フ	he ヘ	ho ホ
ma ま	mi み	mu む	me め	mo も	ma マ	mi ミ	mu ム	me メ	mo モ
ya や		yu ゆ		yo よ	ya ヤ		yu ユ		yo ヨ
ra ら	ri り	ru る	re れ	ro ろ	ra ラ	ri リ	ru ル	re レ	ro ロ
wa わ				wo を	wa ワ				wo ヲ
n ん					n ン				
ga が	gi ぎ	gu ぐ	ge げ	go ご	ga ガ	gi ギ	gu グ	ge ゲ	go ゴ
za ざ	ji じ	zu ず	ze ぜ	zo ぞ	za ザ	ji ジ	zu ズ	ze ゼ	zo ゾ
da だ	chi ち	zu づ	de で	do ど	da ダ	chi チ	zu ツ	de デ	do ド
ba ば	bi び	bu ぶ	be べ	bo ぼ	ba バ	bi ビ	bu ブ	be ベ	bo ボ
pa ぱ	pi ぴ	pu ぷ	pe ぺ	po ぽ	pa パ	pi ピ	pu プ	pe ペ	po ポ

Numbers 数字		
0		rei(zero)
1	一	ichi
2	二	ni
3	三	san
4	四	shi(yon)
5	五	go
6	六	roku
7	七	shichi(nana)
8	八	hachi
9	九	kyû(ku)
10	十	jû
11	十一	jû-ichi
23	二十三	nijû-san
156	百五十六	hyaku-gojû-roku
1,003	千三	sen-san
10,000	一万	ichi-man

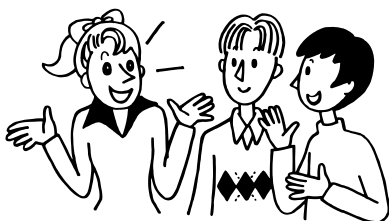
## 6.2 Useful Words and Phrases

### Greetings

Good morning	Ohayô Gozaimasu	おはようございます
Hello (good afternoon)	Konnichiwa	こんにちは
Good evening	Konbanwa	こんばんは
Good night	Oyasumi nasai	おやすみなさい
Goodbye	Sayônara	さようなら

### Sentences

Thank you very much	Arigatô gozaimasu	ありがとうございます
Thank you	Arigatô	ありがとう
You're welcome	Dô itashimashite	どういたしまして
Excuse me (very polite)	Shitsurei shimasu	失礼します
Excuse me	Sumimasen	すみません
Excuse me (when entering someone's home)	Ojama shimasu	おじゃまします
Excuse me for going before you	Osaki ni	お先に
Thank you for your hard work	Otsukaresama deshita	お疲れ様でした
(Appreciation expressed before eating)	Itadakimasu	いただきます
Cheers!	Kanpai!	乾杯!
(Appreciation expressed after eating)	Gochisô sama deshita	ごちそうさまでした
I've had enough	Mô kekkô desu	もう結構です
I don't understand	Wakarimasen	わかりません
Yes	Hai	はい
No	Iie	いいえ



### 6.3 Converting Gregorian Calendar Years to Japanese Calendar Years

Gregorian	Japanese
1926	Shôwa 1
1927	Shôwa 2
1928	Shôwa 3
1929	Shôwa 4
1930	Shôwa 5
1931	Shôwa 6
1932	Shôwa 7
1933	Shôwa 8
1934	Shôwa 9
1935	Shôwa 10
1936	Shôwa 11
1937	Shôwa 12
1938	Shôwa 13
1939	Shôwa 14
1940	Shôwa 15
1941	Shôwa 16
1942	Shôwa 17
1943	Shôwa 18
1944	Shôwa 19
1945	Shôwa 20
1946	Shôwa 21
1947	Shôwa 22
1948	Shôwa 23
1949	Shôwa 24
1950	Shôwa 25
1951	Shôwa 26
1952	Shôwa 27
1953	Shôwa 28
1954	Shôwa 29
1955	Shôwa 30
1956	Shôwa 31
1957	Shôwa 32
1958	Shôwa 33
1959	Shôwa 34
1960	Shôwa 35
1961	Shôwa 36
1962	Shôwa 37
1963	Shôwa 38
1964	Shôwa 39
1965	Shôwa 40
1966	Shôwa 41
1967	Shôwa 42
1968	Shôwa 43
1969	Shôwa 44

Gregorian	Japanese
1970	Shôwa 45
1971	Shôwa 46
1972	Shôwa 47
1973	Shôwa 48
1974	Shôwa 49
1975	Shôwa 50
1976	Shôwa 51
1977	Shôwa 52
1978	Shôwa 53
1979	Shôwa 54
1980	Shôwa 55
1981	Shôwa 56
1982	Shôwa 57
1983	Shôwa 58
1984	Shôwa 59
1985	Shôwa 60
1986	Shôwa 61
1987	Shôwa 62
1988	Shôwa 63
1989	Shôwa 64
1989	Heisei 1
1990	Heisei 2
1991	Heisei 3
1992	Heisei 4
1993	Heisei 5
1994	Heisei 6
1995	Heisei 7
1996	Heisei 8
1997	Heisei 9
1998	Heisei 10
1999	Heisei 11
2000	Heisei 12
2001	Heisei 13
2002	Heisei 14
2003	Heisei 15
2004	Heisei 16
2005	Heisei 17
2006	Heisei 18
2007	Heisei 19
2008	Heisei 20
2009	Heisei 21
2010	Heisei 22
2011	Heisei 23



# 岡崎市くらしの ガイドブック

《日本語》



# ようこそ岡崎市へ

岡崎市は、愛知県の中央に位置する人口約 37 万人の中核都市です。矢作川、乙川の清流と三河山地、岡崎平野など、豊かな自然に囲まれた歴史と伝統あるまちです。この自然環境を生かし、「人・水・緑が輝く 活気に満ちた 美しい都市 岡崎」を将来都市像として、活力と創造に満ちたまちづくりを進めています。

岡崎市は、江戸幕府を開いた徳川家康公生誕の地としても知られ、古くから三河地方の拠点として栄えてきました。味噌・石製品・花火・ニット製品などが特産品として知られており、最近では、輸送用機器・一般機械・化学・精密機器・繊維などの工業が盛んで、農業・商業とともにバランスよく調和しています。

現在、スウェーデンのウッデバラ市、アメリカのニューポートビーチ市と姉妹都市提携を、中国の呼和浩特市とは友好都市提携を結んでおり、教育・文化・経済の各分野にわたり、市民レベルの国際交流も盛んに行われています。

このガイドブックは、皆さんが岡崎市で安心して暮らしていただくため、緊急時の対処の仕方、各種手続き、生活上の決まりなどを簡潔にまとめたものです。詳しくは、日本語のわかるかたから各担当にお問い合わせください。

外国語で対応できる場所には、マークをつけています。(スペイン語版を除く)



人口：376,622 人

世帯数：146,415 世帯

面積：387.24 km<sup>2</sup>

(平成 21 年 2 月末現在)

# もくじ

1	インフォメーション	1
1.1	公的相談窓口	1
1.2	日本語教室	2
1.3	洋書コーナー	2
2	緊急の場合	3
2.1	交通事故や犯罪にあったら	3
2.2	火事の場合	3
2.3	救急車を呼ぶときは	3
2.4	休日・夜間の救急医療	4
2.5	防災（地震・台風）	4
3	くらしの情報	5
3.1	水道・電気・ガス	5
3.2	金融機関・郵便・電話	6
3.3	健康	7
3.4	育児	8
3.5	教育	9
3.6	税金	10
3.7	交通	11
3.8	運転免許	12
4	重要な手続き	13
4.1	在留・就労	13
4.2	外国人登録	14
4.3	健康保険	16
4.4	公的年金制度	17
4.5	印鑑登録	18
5	町内会・しきたり	19
5.1	町内会	19
5.2	住宅地でのマナー	19
5.3	ごみの出し方	19
5.4	日本のお風呂	19
5.5	日本の祝日	20



# 1. インフォメーション



## 1.1 公的相談窓口

岡崎市役所 市民相談窓口（東庁舎 2 階）

☎ 0564-23-6480 **ポ**

月～金曜日 8 時 30 分～ 17 時 15 分

祝日・12 月 29 日～ 1 月 3 日は休み

<http://www.city.okazaki.aichi.jp>

りづら国際交流センター（L I C C）（康生通・りづら 3 階）

☎ 0564-23-3148 **英** **ポ** **中** **ス** **タ**

月・火曜日、木～日曜日 9 時～ 17 時

水曜日・年末年始は休み

**ス** 土・日・月曜日のみ

**タ** 火・木曜日のみ

<http://www.city.okazaki.aichi.jp/licc> **英** **ポ** **中**

主な事業 / 外国語による各種市民相談、多言語情報の提供、日本文化紹介や国際理解セミナーなどの講座、ボランティア事業補助（日本語習得支援など）ほか

（財）愛知県国際交流協会 生活相談・情報コーナー

☎ 052-961-7902 **英** **ポ** **中** **ス**

名古屋市中区三の丸 2-6-1 愛知県三の丸庁舎内

月～土曜日 10 時～ 18 時

**中** 月曜日のみ

イベント情報・生活情報を提供 <http://www2.aia.pref.aichi.jp>

弁護士による無料法律相談（要予約）

## 1.2 日本語教室

岡崎市国際交流協会 ( O I A ) ( 市役所福祉会館 5 階 )

☎ 0564-23-6644

岡崎市国際交流協会は、市民レベルの国際交流、外国都市との相互理解を推進し、国際化時代に対応できる人づくりをめざして設立された団体です。

<http://www.city.okazaki.aichi.jp/oia/> **英**

外国人のための日本語教室 ( 学期制 )

対象 / 市内在住の外国人市民

日時 / 毎週土曜日 19 時 ~ 21 時 ( 予定 )

毎週日曜日 10 時 ~ 12 時

場所 / 外国人交流支援センター ( 上六名 3 丁目・O I C C )

費用 / 受講料 4,000 円 ( テキスト代含む )

ブラジル教室 ( 学期制 )

対象 / 市内在住の南米出身者

日時 / 毎週土曜日 9 時 30 分 ~ 12 時 30 分

場所 / 外国人交流支援センター ( 上六名 3 丁目・O I C C )

費用 / 受講料 6,000 円 ( テキスト代別途 2,000 円 )

## 1.3 洋書コーナー

中央図書館 洋書コーナー ( 康生通・りぶら内 )

☎ 0564-23-3111

月・火曜日、木～日曜日 9 時 ~ 21 時

水曜日・第 3 金曜日・年末年始は休み

**英** **ポ** **中** 図書・新聞・雑誌をご覧ください。

<http://www.library.okazaki.aichi.jp/tosho/index.asp>



## 2. 緊急の場合



### 2.1 交通事故や犯罪にあったら

岡崎警察署（明大寺町）☎ 0564-58-0110

<http://www.pref.aichi.jp/police/> **英** **ポ** **中** **ス**

交通事故や犯罪にあったり、見かけたりしたときは、☎ 110 に日本語で電話してください。

110番は、固定電話・公衆電話・携帯電話から無料でかけることができます。公衆電話からかけるときは、受話器をはずし、ガラスカバーがかかっている赤いボタンを押すと、直接警察につながります。

【110番にかけたときは】

- ・何がありましたか？
- ・いつありましたか？
- ・場所はどこですか？
- ・あなたの住所・氏名・電話番号は？

以上のことを落ち着いてお知らせください。

### 2.2 火事の場合

岡崎市消防本部（朝日町）☎ 0564-21-5151

火事を出してしまったり、火事を発見したりしたときは、大きな声で「火事だ！」と周りの人に知らせ、☎ 119 に日本語で電話してください。

【火事で119番にかけたときは】

「火事ですか、救急ですか？」と聞かれますので、「火事です。住所は 町 です。付近の大きな目標は です」と教えてください。

### 2.3 救急車を呼ぶときは

急病や交通事故、けがや大やけどなどで、急いで手当が必要なときは、☎ 119 に日本語で電話してください。

軽いけがなどで、自分で病院に行ける場合は、救急車を使うことはできません。

119番は、固定電話・公衆電話・携帯電話から無料でかけることができますが、携帯電話はなるべく使用しないでください。

緑の公衆電話からかけるときは、受話器をはずし、赤いボタンを押してからダイヤルするとつながります。

グレーの公衆電話からかけるときは、受話器をはずし、発信音を確認後にダイヤルするとつながります。

【救急で119番にかけたときは】

「火事ですか、救急ですか？」と聞かれますので、「救急です」と教えてください。

「どうされましたか？」と聞かれますので、「急病（交通事故、やけどなど）です。住所は 町 です。付近の大きな目標は で、私は です」と教えてください。

【日本人に救急車を呼んでもらうよう頼む言い方】

「きゅうきゅうしゃをよんでください」

## 2.4 休日・夜間の救急医療

どこの医療機関で受診してよいかわからないときは

[愛知県救急医療情報センター](#)（24時間体制の自動音声案内）

**英** ☎ 052-249-9799

**ホ** ☎ 052-249-3299

**中** ☎ 052-249-9499

**ス** ☎ 052-249-9699

夜間の急病は

[医師会公衆衛生センター夜間救病診療所](#)（奄美西1丁目）

☎ 0564-52-1906

毎日 19時30分～22時30分

診療科目 / 内科・小児科・外科

日曜・祝日・年末年始の急病は

[休日緊急当直医療機関](#)

日曜・祝日・12月29日～1月3日 9時～12時・14時～18時

当直医療機関は、市政だよりで確認してください。

休日・夜間の歯痛は

[岡崎歯科総合センター](#)（中町）

☎ 0564-21-8000

日曜・祝日 9時～11時30分・13時～15時30分

平日夜間 19時30分～22時30分

## 2.5 防災（地震・台風）

[岡崎市役所防災危機管理課](#)（東庁舎2階）

☎ 0564-23-6533

岡崎市は地震防災強化地域に指定されています。災害時の避難場所を事前に確認しておきましょう。

詳しくは、防災マップ **英** **ホ** **中** をご覧ください。



## 3. 暮らしの情報



### 3.1 水道・電気・ガス

#### 3.1.1 水道

岡崎市水道局（市役所西庁舎 6 階）

月～金曜日 8 時 30 分～ 17 時 15 分

祝日・12/29～1/3 は休み

水道料金に関するお問い合わせ

水道局営業課（市役所西庁舎 6 階）

☎ 0564-23-6346

水道使用の開始・中止に関するお問い合わせ

水道局営業課（市役所西庁舎 6 階）

☎ 0564-23-6350

漏水修理に関するお問い合わせ

水道局工務課修繕班（竜美台 1 丁目）

☎ 0564-52-1510

#### 3.1.2 電気

中部電力岡崎営業所（戸崎町）

☎ 0564-51-5920

月～金曜日 8 時 30 分～ 17 時 10 分

祝日・年末年始は休み

<http://www.chuden.co.jp/english/> 

#### 3.1.3 ガス


都市ガス

東邦ガス岡崎営業所（久後崎町）

☎ 0564-21-2231

月～金曜日 9 時～ 19 時

祝日・年末年始は休み

<http://www.tohogas.co.jp/>   

プロパンガス

近くのプロパンガス取扱店

## 3.2 金融機関・郵便・電話

### 3.2.1 金融機関の利用

日本では、銀行・信用金庫などの金融機関と郵便局がお金の取り扱いや送金業務を行っています。郵便局では、郵便物や小包、保険なども扱っています。

金融機関の通常の営業時間 / 月～金曜日（窓口は土・日曜日、祝日休業）  
9時～15時（郵便局は16時まで）

#### 口座開設方法

口座をつくるには、身分証明書（外国人登録証明書または旅券）と印鑑が必要です。キャッシュカードが必要な場合は、窓口で問い合わせてください。キャッシュカードがあれば現金自動預払機（ATM）を利用することができます。なお、現金自動預払機（ATM）の営業時間は、各金融機関によって異なります。また、利用する曜日や時間帯により手数料がかかる場合があります。

#### 口座振替

電気・ガス・水道料金などの料金は、銀行口座から自動支払いをすることができます。

#### 外国への送金

銀行・信用金庫・郵便局などから送金できます。手数料は、送金する金額や送金方法により異なります。

### 3.2.2 郵便

岡崎郵便局（戸崎町）

☎ 0564-71-3000

<http://www.post.japanpost.jp/english/> **英**

街角にある赤色で〒の印が付いている箱が郵便ポストです。

海外に郵便物を出すときは、航空便を利用するのが一般的な方法です。

### 3.2.3 電話

#### 固定電話

NTT西日本

☎ 0120-364463（音声案内） **英** **ポ** **中** **ス**

月～金曜日 9時～17時

☎ 0120-019116（電話・FAX案内サービス） **英**

24時間受付

[http://www.ntt-west.co.jp/index\\_e2.html](http://www.ntt-west.co.jp/index_e2.html) **英**

#### 携帯電話

各取扱店

#### プリペイド式国際電話カード

国際電話カードは、電話会社と契約せずに、固定電話、公衆電話、携帯電話から自由に割安で海外に電話できるプリペイドカードです。

それぞれの会社のホームページやコンビニエンスストアで購入することができます。

## 3.3 健康

### 3.3.1 医療機関

医療機関には、公共のものと民間のものがあります。初めて医療機関にかかる場合は、保険証を持って行くのを忘れないようにしましょう。

市内の公的病院

**岡崎市民病院**（高隆寺町）

☎ 0564-21-8111

外来受付 / 月～金曜日 8時～11時

祝日、12月29日～1月3日は休診（救急外来を除く）

診療科目 / 内科・精神科・神経内科・呼吸器科・消化器科・循環器科・小児科・外科・整形外科・形成外科・脳神経外科・呼吸器外科・心血管外科・小児外科・皮膚科・泌尿器科・産婦人科・眼科・耳鼻いんこう科・リハビリテーション科・放射線科・歯科口腔外科・麻酔科

**愛知県がんセンター愛知病院**（欠町）

☎ 0564-21-6251

外来受付 / 月～金曜日 8時30分～11時30分

祝日、12月29日～1月3日は休診

診療科目 / 呼吸器内科・消化器内科・総合内科・循環器内科・呼吸器外科・乳腺科・消化器外科・外科 / 麻酔科・整形外科 / リハビリテーション科・放射線科・緩和ケア課

### 3.3.2 子どもの健康診査

**保健所健康増進課**（若宮町・げんき館2階）

☎ 0564-23-6084

月～金曜日 8時30分～17時15分

祝日・12月29日～1月3日は休み

4カ月児健康診査・1歳6カ月児健康診査・2歳児歯科健康診査・3歳児健康診査を行っています。対象児には個別通知を郵送します。

### 3.3.3 子どもの予防接種

**保健所健康増進課**（若宮町・げんき館2階）

☎ 0564-23-6179

ポリオ・BCG・三種混合（ジフテリア、百日せき、破傷風混合）・麻疹・風しん・日本脳炎などがあります。対象児には個別通知をしますので、日程、場所などを確認してください。

### 3.3.4 大人の健康

**保健所健康増進課**（若宮町・げんき館2階）

☎ 0564-23-6639

65歳以上の高齢者には、インフルエンザの予防接種を実施しています。主に40歳以上の人を対象に、各種がん検診や健康づくりに関する相談を行っています。

### 3.3.5 HIV検査

**保健所生活衛生課**（若宮町・げんき館2階）

☎ 0564-23-6187

HIVに関する相談・匿名無料検査を行っています。

## 3.4 育児

### 3.4.1 妊娠したら

[保健所健康増進課](#)（若宮町・げんき館 2 階）

☎ 0564-23-6084

月～金曜日 8 時 30 分～ 17 時 15 分

祝日・12 月 29 日～ 1 月 3 日は休み

妊娠したら、母子健康手帳の交付を受けてください。この手帳は母と子の健康記録として重要なものです。

妊娠・出産・育児に関する相談や教室なども開催しています。

### 3.4.2 子どもへの医療費助成

[岡崎市役所国保年金課](#)（市役所東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6148

月～金曜日 8 時 30 分～ 17 時 15 分

祝日・12 月 29 日～ 1 月 3 日は休み

対象：中学校卒業前（15 歳到達後、最初の年度末まで）の子ども

### 3.4.3 母子家庭、父子家庭への医療費助成

[岡崎市役所国保年金課](#)（市役所東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6148

対象：母親または父親のいずれかがなく、母親または父親が 18 歳以下の子どもを扶養している家庭の親子及び両親がなく、親代わりとして祖父母が 18 歳以下の子どもを扶養している家庭の子ども

条件：家庭の所得による制限あり

### 3.4.4 児童手当

[岡崎市役所家庭児童相談室](#)（市役所東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6150

対象：小学校 6 年生までの児童を養育している人

条件：父親（または母親）の所得による制限あり

その他：このほか母子家庭・父子家庭の手当制度もあります（所得による制限あり）

## 3.5 教育

### 幼稚園

岡崎市役所保育課（市役所東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6175

月～金曜日 8 時 30 分～ 17 時 15 分

祝日・12 月 29 日～ 1 月 3 日は休み

3～5 歳までのお子さんを対象とした、就学前教育の場です。外国籍の人も入園できます。

### 保育園

岡崎市役所保育課（東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6144

生後おおむね 6 カ月以上の就学前のお子さんで、保護者が仕事や病気などのため、ご家庭で保育できない場合に、保護者に代わって保育する児童福祉施設で、外国籍の人も入園できます。なお延長保育、一時保育などのできる保育園もあります。

### 小学校・中学校

岡崎市教育委員会学校指導課（市役所福祉会館 4 階）

☎ 0564-23-6425

小学校は 6 歳で入学、12 歳で卒業。中学校は 12 歳で入学、15 歳で卒業します。外国籍の人は就学する義務はありませんが、希望により受け入れています。授業料・教科書代は無料です。学校給食は全校で実施しています。給食費は有料です。

### 高等学校・大学

一般的に高等学校・大学は、入学・卒業の年齢が定められていません。しかし、高等学校は中学校卒業以上、大学は高等学校卒業以上の学力がないと入学資格が認められないため、入学試験が行われます。

詳しくは、直接高等学校・大学までお問い合わせください。

## 3.6 税金

国が課税するものを「国税」、地方団体（岡崎市で生活する人は、県としての地方団体が「愛知県」、市町村としての地方団体が「岡崎市」となります）が課税するものを「地方税」といいます。これらの税金は、法律の規定によって課税され、それぞれの納期限までに納付していただくことになっています。

### 3.6.1 所得にかかる税金

#### 国税

岡崎税務署（羽根町・岡崎合同庁舎 1 階）

☎ 0564-58-6511

#### 地方税

岡崎市役所市民税課（市役所東庁舎 3 階）

☎ 0564-23-6082

月～金曜日 8時30分～17時15分

祝日・12月29日～1月3日は休み

個人には、その所得に対し、国税として「所得税」が、地方税として「住民税」が課税されます。住民税は、市税としての「市民税」と県税としての「県民税」を合わせて、「市民税・県民税」として市が課税することと法律で定められています。

日本では、給与などの所得のある人からは、日本人でも外国人でも給与から所得税が源泉徴収されます。この場合、事業主は徴収義務者となり、事業主が本人に代わって、国に所得税を納めています。

市民税・県民税は、所得のあった翌年から課税されることとなります。

#### 源泉徴収票

源泉徴収票は、日本では、給与所得者の所得税額を証明する唯一の書類です。法律により、事業主は毎年1月31日までに交付しなければならないことになっています。

源泉徴収票は、日本での在留期間の延長時の納税証明としても必要になります。

### 3.6.2 二重課税防止手続き

岡崎税務署源泉部門（羽根町・岡崎合同庁舎 2 階）

☎ 0564-58-6511

日本に働きに来ている日系人を始めとする外国人は、日本で就労して得た資金で、本国に戻って事業を起こしたり、不動産などを購入したりするケースが多いようです。

この際、資金の出所について本国の税務署などに聞かれ、その資金について、多額の税金を支払わされる（二重課税）ことがおきる恐れがあります。この問題については、日本とブラジル・アメリカ・インドネシア・フィリピン・オーストラリアなどとの間で、二重課税を回避する租税相互協定が結ばれています。

これにより、日本で就労していた人は、日本国内の所得に対する納税を証明することにより、帰国してからの二重課税を回避することができます。

### 3.6.3 自動車にかかる税金

---

自動車には、次のような税金が課税されます。

自動車を購入する場合

自動車取得税（地方税 県税）

自動車検査証の交付を受ける場合

自動車重量税（国税）

自動車を保有する場合

軽自動車税（地方税 市税）

自動車税（地方税 県税）

国税

[愛知運輸支局西三河自動車検査登録事務所](#)

☎ 050-5540-2047

豊田市若林西町西葉山 46

地方税の市税

[岡崎市役所市民税課](#)（東庁舎 3 階）

☎ 0564-23-6075

地方税の県税

[自動車取得税：名古屋東部県税事務所資料管理課](#)

☎ 052-953-7865

名古屋市中区新栄町 2-9

自動車税


[愛知県西三河県税事務所課税第二課](#)（明大寺本町）

☎ 0564-27-2712

## 3.7 交通

市内の公共交通機関には、鉄道（JR 東海、名鉄、愛知環状鉄道）、バス（名鉄）、タクシーなどがあります。

[JR 東海テレフォンセンター](#) ☎ 050-3772-3910（自動応答）

<http://english.jr-central.co.jp/> 

[名鉄お客様センター](#) ☎ 052-582-5151

[愛知環状鉄道線](#) ☎ 0564-32-3911

### 3.7.1 鉄道（電車）を利用する場合

---

駅の窓口または自動販売機で切符を買います。

改札口で切符にパンチを入れてもらうか、自動改札口を通して電車に乗ります。

降りるときは、出口にいる駅員に切符を渡すか、自動改札口から出ます。頻繁に利用する場合は、駅の窓口などで販売している回数券や定期券を買うと便利です。

### 3.7.2 バスを利用する場合

---

近くの停留所で待ちます。

バスが来たら後ろのドアから乗り、乗った場所を示す整理券を取ります。

車内では次の停留所をアナウンスしますから、降りたいときは、車内にあるブザーを押します。もし誰もブザーを押さなかったり、次の停留所で誰も乗る人がいなかったりした場合、バスは止まりません。

日本語を聞き取るのが苦手なら、運転士が周りの人に次のように言ってください。

「わたしは \_\_\_\_\_ でおりますので、おしえてください」

降りるときは、前のドアの横にある箱に、整理券と運賃を入れます。フロントガラスの上部などにある運賃掲示板を見て、整理券の番号にそった金額を入れてください。小銭を用意しておくとう便利です。また、現金の代わりに、バスカード、回数券や定期券も使えます。

### 3.7.3 タクシーを利用する場合

タクシーは、駅前などに待機しています。また、自宅へ呼ぶこともできます。後ろの左のドアが自動的に開いたら、乗ります。ドアは自動で閉まります。運転手に目的地を言います。日本語が話せないときは、紙に書いた住所や地図を見せてください。

## 3.8 運転免許

日本で運転免許を取得するためには、運転免許試験場で試験を受けなければなりません。技術のない人は、自動車学校に入校して学ばなければなりません。

また、運転免許の更新も忘れずにしてください。

[愛知県運転免許試験場](#)

☎ 052-801-3211

名古屋市天白区平針南 3 丁目 605

[東三河運転免許センター](#)

☎ 0533-85-7181

豊川市金屋西町 2-7

### 3.8.1 自動車事故のための保険

運転していて事故を起こした場合、相手に対して修理費や治療費、慰謝料など多大な金額を支払わなければなりません。

そんなときのための車の保険には、強制保険（自動車損害賠償責任保険）と任意保険の 2 種類があります。

もし、あなたが事故を起こし人を傷つけたり、万一死亡させてしまったりした場合、強制保険だけでは補償できませんので、任意自動車保険に加入することをおすすめします。

### 3.8.2 交通法規

日本では、車は道路の左側を走行し、道路交通標識に従って通行します。車を運転するときは、シートベルトを締め、自分の運転免許証のほか、合法的な自動車車検証と自動車損害賠償責任保険証を必ず車内に携帯してください。

また、オートバイの場合は、ヘルメットの着用が義務付けられています。



## 4. 重要な手続き



### 4.1 在留・就労

#### 4.1.1 在留に関する相談窓口

外国人在留総合インフォメーションセンター名古屋

☎ 052-559-2151・2152

名古屋市港区正保町 5-18

月～金曜日 9時～16時

祝日・年末年始は休み

#### 4.1.2 在留に関する手続き

法務省名古屋入国管理局管内 豊橋港出張所

☎ 0532-32-6567

豊橋市神野ふ頭町 3-11 豊橋港湾合同庁舎内

月～金曜日 9時～12時・13時～16時

祝日・年末年始は休み

#### 【申請して許可が必要な場合】

在留資格を変更する場合(在留資格の変更許可 = 1件につき 4,000円)  
日系人のうち、「短期滞在」の在留資格で入国したかたが、「日本人の配偶者等」または「定住者」の在留資格に変更する場合も必要です。

在留期間を延長する場合(在留期間の更新許可 = 1件につき 4,000円)  
現在の在留期間が満了する日までに申請する必要があります。

在留期間内に一時的に出国した後、再度入国する場合(再入国の許可 = 1件につき 3,000円 < 数次再入国許可については 6,000円 > )

本国の家庭の事情などで、一時的に帰国する必要が生じた場合に申請しておけば、日本に再入国する際の上陸申請に通常必要とされる査証を改めて取得する必要がありません。また、上陸後は従前の在留資格及び在留期間が継続しているものとみなされます。

有効期間：在留期間の満了日を過ぎることなく最長 3年

申請者 / 本人

16歳未満の年少者、老齢または疾病・その他身体の故障のために自ら出頭できない場合などには、父母・配偶者・監護者・同居人による代理申請が可能です。また、法務大臣が適当と認める企業・学校・行政書士を通じて申請することも可能です。

必要書類 / 旅券、外国人登録証明書(すでに登録している外国人の場合)ほか

必要書類は在留資格などによって異なりますので、事前に入国管理局へお問い合わせください。

#### 4.1.3 就労(求職・雇用保険)に関する相談窓口

ハローワーク岡崎(羽根町・岡崎合同庁舎 1階)

☎ 0564-52-8609

月～金曜日 8時30分～17時15分(職業相談・職業紹介は8時30分～19時)

土曜日 10時～17時(職業相談・職業紹介のみ)

#### 4.1.4 労働（仕事中の負傷に対する治療費保障・賃金・解雇）に関する

##### 相談窓口

愛知労働局外国人労働者相談コーナー

☎ 052-972-0253 **英** **ポ**

名古屋市中区三の丸 2-5-1 名古屋合同庁舎第 2 号館 2 階

**英** 月・木曜日 10 時～12 時・13 時～16 時

**ポ** 月・火・水・木曜日 10 時～12 時・13 時～16 時

## 4.2 外国人登録

日本に 90 日を超えて滞在する外国人は、居住している市区町村役場で外国人登録をしなければなりません。申請後 3～4 週間ほどで交付される外国人登録証明書は、旅券の代わりに常時携帯する必要があります。

### 4.2.1 外国人登録の手続き

市役所市民課（東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6137

月～金曜日 8 時 30 分～17 時 15 分

祝日・12 月 29 日～1 月 3 日は休み

#### 【新規登録を申請する場合】

申請者 / 本人（16 歳未満は同一世帯の親族）

申請期間 / 上陸の日から 90 日以内

必要書類 / 旅券、写真 2 枚（縦 4.5cm × 横 3.5cm 16 歳未満は不要）

#### 【その他届け出が必要な場合】

外国人登録証明書を紛失した場合

申請者 / 本人（16 歳未満は同一世帯の親族）

申請期間 / 紛失した事実を知った日から 14 日以内

必要書類 / 旅券、写真 2 枚（縦 4.5cm × 横 3.5cm 16 歳未満は不要）

（個人情報が悪用される恐れがあるので、警察署に遺失届をすることをおすすめします。）

居住地以外（在留期間など）を変更する場合

申請者 / 本人または同一世帯の親族（16 歳以上の方のみ）

申請期間 / 原則として変更を生じた日から 14 日以内

必要書類 / 外国人登録証明書、変更の事実を証する文書（旅券）

外国人登録証明書の切替をする場合

申請者 / 本人

申請期間 / 次回確認の基準日から 30 日以内、16 歳に達した日から 30 日以内

必要書類 / 外国人登録証明書、旅券、写真 2 枚（縦 4.5cm × 横 3.5cm）

居住地を変更した場合

申請者 / 本人または同一世帯の親族（16 歳以上の方のみ）

申請期間 / 移転した日から 14 日以内

申請先 / 移転先の市区町村役場

必要書類 / 世帯全員分の外国人登録証明書

#### 4.2.2 出生・死亡の手続き

---

市役所市民課（東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6137

出生した子どもが 60 日を超えて日本に滞在しようとする場合は、出生の日から 30 日以内に入国管理局（13P）にも届けなければなりません。子どもが出生した場合（出生の届出）

申請者 / 父・母

申請期間 / 出生の日から 14 日以内

必要書類 / 出生届（出生証明書）、父母の旅券および外国人登録証明書、母子健康手帳

子どもが出生した場合（外国人登録申請）

申請者 / 同一世帯の親族

申請期間 / 出生の日から 60 日以内

必要書類 / 出生届の記載事項証明書（居住地以外の市区町村で出生届を提出した場合のみ）または旅券（外国人登録申請以前に旅券を取得した場合のみ）、父母の旅券および外国人登録証明書

死亡した場合（死亡の届出）

申請者 / 同一世帯の親族（同一世帯に親族がいなければ別世帯の親族）

申請期間 / 死亡の事実を知った日から 7 日以内

必要書類 / 死亡届（死亡診断書）、死亡者の外国人登録証明書、届出人の本人確認書類（免許証など）

死亡した場合（外国人登録証明書の返納届）

申請者 / 同一世帯の親族（同一世帯に親族がいなければ別世帯の親族）

必要書類 / 死亡届の記載事項証明書（居住地以外の市区町村で死亡届を提出した場合のみ）、死亡者の外国人登録証明書

#### 4.2.3 登録原票記載事項証明書の申請

---

市役所市民課（東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6137

氏名・生年月日・性別・国籍・居住地・現在の在留資格及び在留期間などの内容を記載した証明書で、入国管理局で行う在留期間の更新手続きや再入国許可申請、銀行の口座開設時などに、提出資料として求められる場合があります。

申請者：本人または同一世帯の親族

費用 / 1 通 200 円

必要書類 / 外国人登録証明書などの本人確認書類

年末年始を除く毎週土曜日の 9 時～12 時 30 分に、市役所東庁舎 1 階ロビーにて実施している「土曜窓口サービス」でも登録原票記載事項証明書を発行していますので、ご利用ください。

特記事項（住所履歴など）を含む登録原票記載事項証明書は発行できません。

新規登録申請や居住地変更申請をして間もないときは発行できない場合があります。

## 4.3 健康保険

健康保険に加入することで、被保険者やその家族が病気やけがをしたときに、必要な医療給付や手当をもらうことができます。

### 4.3.1 職場で加入する健康保険

岡崎社会保険事務所（朝日町）

☎ 0564-23-2513

月～金曜日 9時～17時

祝日・12月29日～1月3日は休み

本人・家族とも病院でかかった費用の3割を負担します。残りの費用は保険で支給されます。保険料は会社が半分負担しています。

### 4.3.2 国民健康保険への加入

市役所国保年金課（東庁舎1階）

☎ 0564-23-6167

月～金曜日 8時30分～17時15分

祝日・12月29日～1月3日は休み

対象 / 外国人登録を行い、1年以上日本に滞在すると認められる人（観光旅行などの短期滞在者は除く）で、他の健康保険に加入する資格のない人  
必要書類 / 外国人登録証明書、旅券

その他 / 保険料は前年の所得から算出されるため年度ごとに変ります。

#### 【他市町村へ転出または帰国する場合】

岡崎市を転出すればその保険証は無効になります。転出の時に保険証を返却してください。同時に保険料も精算します。転出先で、新しい国民健康保険の手続きをしてください。

国民健康保険により受けられる給付

医療機関で治療を受けた場合、医療費の7割の給付が受けられます（自己負担は3割）。

義務教育就学前は8割（子ども医療の適用により自己負担はなし）

長寿（後期高齢者）医療制度の対象とならない70歳以上のかたは、所得により8割（現在9割に据え置き）または7割

高額療養費の支給

1カ月間に支払った医療費の自己負担額（入院時の食事代は除く）が、所得に応じて決められた限度額を超えたとき、その超えた額が高額療養費として支給されます。

高額療養費に該当される場合は、約3カ月後にはがきで通知します。申請時に領収書が必要となりますので、大切に保管しておいてください。

高額療養費の貸付

医療費の支払いが困難な場合、高額療養費の9割の範囲内で貸し付けます（高額療養費の支給時に返還）。

入院時、食事負担額の減額

市民税非課税世帯の人は、入院時の食事代が減額されます。その場合、食事負担額の減額認定証の交付を受けてください。

その他の給付

- ・国民健康保険の加入者が出産したとき、世帯主に出産育児一時金として350,000円が支給されます。なお、平成21年1月1日以降に産科医療補償制度加入分娩機関で出産した場合は、380,000円が支給され

- ます（市役所から直接医療機関に支払う受領委任払制度もあります）。
- ・国民健康保険の加入者が死亡したとき、葬祭を行った人に葬祭費として50,000円が支給されます。

#### 軽減措置

前年の所得が低い場合、保険料が軽減される制度があります。

## 4.4 公的年金制度

日本に住んでいる人は、日本国籍の有無に関係なく、外国籍の人も公的年金制度に加入することが義務づけられています。

### 国民年金

岡崎市役所国保年金課（東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6171

月～金曜日 8時30分～17時15分

祝日・12月29日～1月3日は休み

### 厚生年金

岡崎社会保険事務所（朝日町）

☎ 0564-23-2513

月～金曜日 9時～17時

祝日・12月29日～1月3日は休み

### 脱退一時金の支給要件

日本で年金に加入していた人で次の支給要件により、脱退一時金が受けられます。

脱退一時金は、外国籍を有する人が一定の要件を満たして帰国した場合に、本人からの請求により給付するもので、支給を受けるためには、次の要件をすべて満たすことが必要です。

日本国籍がないこと

日本国内に住所を有さないこと（出国済みであること）

国民年金の第一号被保険者としての保険料納付済期間が6カ月以上、または、厚生年金保険の被保険者期間が6カ月以上あること

障害基礎年金、障害厚生年金などの受給権を有したことがないこと

最後に被保険者の資格を喪失した日（その日に日本国内に住所のある人は、その日以後初めて日本国内に住所を有さなくなった日）から2年を経過していないこと

最後に日本国内に住所がなくなった日が、平成6年11月9日以後であること（最後に日本国内に住所がなくなった日に被保険者であった人は、その被保険者の資格を喪失した日が、平成6年11月9日以後であること）

## 4.5 印鑑登録

岡崎市役所市民課（市役所東庁舎 1 階）

☎ 0564-23-6132

月～金曜日 8時30分～17時15分

祝日・12月29日～1月3日は休み

日本ではサインと同様の扱いで、自分の姓や名前を彫った印鑑を使用します。重要な取引や各種届出をするときに必要です。

外国人の印鑑登録は岡崎市役所市民課で行っています。外国人登録上の氏名とは異なる文字を使用した印鑑を登録するには、事前に岡崎市役所市民課外国人登録窓口で「通称名」の登録が必要です。ゴム製の印鑑や欠けた印鑑は登録できません。

印鑑登録証明書は、印鑑登録した印影を市長が証明する書類です。印鑑登録証明書の交付には、印鑑登録時にお渡しする印鑑登録証と外国人登録証など本人確認書類をお持ちのうえ、市民課又は各支所・出張所へお越しください。



## 5. 町内会・しきたり



引っ越しをしたらできるだけ早く、ご近所の人たちと知り合いになるとよいでしょう。日本語はあまり話さなくても、簡単なあいさつで、近所づきあいがうまくいきます。

### 【あいさつの一例】

「こんど このちょうないに ひっこしてきました。どうぞよろしくおねがいます」

### 5.1 町内会

町内会は、地域社会の助け合いや親睦の場として、自治的な活動をしています。入会は原則として自由ですが、入会すれば、日常生活や地域についての情報が得られ、地域の行事や活動への参加などもでき、近所の人たちとの交際の輪も広がります。

岡崎市では、町内会長を総代と呼び、組長などの役員を互選しています。入会金、毎月の会費は、それぞれの町内会により異なります。

#### 回覧板

町内会に加入すると、市からのお知らせ・各種検診の情報・町内行事などが「回覧板」で回ってきます。読んだら、家に置いたままにしたり捨てたりせず、できるだけ早く隣の家に回してください。

### 5.2 住宅地でのマナー

日本の住宅は、隣が近く、夜勤や昼勤などさまざまな生活の人がいますので、静かな環境がとても重要です。

このため、住宅地では、騒いだり騒音を出したりしないよう静かにしてください。

### 5.3 ごみの出し方

家庭から出るごみは、リサイクルできるように分別し、地域ごとに決められた日に出してください。

分別の仕方は、「21世紀ごみ減らし大作戦 **英** **ポ** **中** **ス**」を、ごみを出す日は、「ごみ収集カレンダー **英** **ポ** **中** **ス**」をご覧ください。

### 5.4 日本のお風呂

日本のお風呂は、湯舟と洗い場があります。

まず、洗い場で体を洗い、湯舟にしゃがんで入り、体を温めます。

公衆浴場では、次に入る人のために、湯舟は汚さないようにし、勝手に湯を落としたりしてはいけません。

## 5.5 日本の祝日

1月1日	元日
1月の第2月曜日	成人の日
2月11日	建国記念の日
3月21日ごろ	春分の日
4月29日	昭和の日
5月3日	憲法記念日
5月4日	みどりの日
5月5日	こどもの日
7月の第3月曜日	海の日
9月の第3月曜日	敬老の日
9月23日ごろ	秋分の日
10月の第2月曜日	体育の日
11月3日	文化の日
11月23日	勤労感謝の日
12月23日	天皇誕生日

日曜日が祝日と重なる場合、月曜日も休みとなります。





## Practical Guide to Living in Okazaki

English Version

**Published:** Public Relations and Community  
Feedback Division, City of Okazaki  
Tel. 0564-23-6033  
9, 2-chôme, Jûô-chô, Okazaki, Aichi  
444-8601  
April, 2009

## 岡崎市くらしのガイドブック 英語版

発行: 岡崎市役所広報広聴課 ☎0564-23-6033  
〒444-8601 岡崎市十王町2丁目9番地  
<http://www.city.okazaki.aichi.jp>

発行日: 2009年4月



地球環境の保全のため再生紙を使用しています